

## 영 어

### 2008년 시행 행정고등고시(행정직) 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(40점)

Political parties in the United States are almost entirely free of the party discipline that characterizes political parties in Europe and Asia. It is not necessary to make an application to join the party; there are no membership dues; party leaders cannot expel a member. A logician seeking a rational party system would be quite disgusted with political parties in the United States. He or she would probably wonder why the system does not collapse of its own imperfections.

But the test of any social institution, of course, is how well it works. By this criterion, the American party system works very well indeed. It is able to reconcile the considerable sectional difference and interests that exist in this vast country. It seems to permit national uniformity where national uniformity is desirable and sectionalism where sectionalism is desirable. In times of national peril, minor differences are forgotten, and the parties unite to work together for the national good. Under the two-party system, a stalemate does not occur after an election. One party or the other wins control of each house. Bargaining, coalitions, and compromises are the outcome; stalemates and governmental paralysis are not. For all its defects, the American party system endures and shows no sign of basic alteration.

제 2 문. 다음 글을 영어로 옮기시오.

(30점)

인생에는 각자 자신만의 시간표가 있다. '50'이 되어서도 아직 청춘인 사람들이 있는가 하면, 이미 자신의 인생은 모두 지나갔다고 내심 믿는 사람도 있다. 또한 그 나이에 맞게 살고 싶은 사람들도 있다. '그 나이에 맞게 산다는 것'이 무엇인지 생각해 보았다. '50'이 되면 남자들은 잔소리를 하고 싶은 욕망을 누를 수 있어야 한다. 남자는 나이가 들면 말이 많아지는 게 보통이다. 꽤 과묵한 남자조차도 나이가 들면 잔소리가 많아진다. 반대로 여성들은 사회적 압력에 의해 여자답게 행동할 것을 강요받는다. 조용하고 순종적이며 부드럽고 수줍은 여성으로 살아간다. 그러나 인생을 살며 더 이상 청춘이 아닐 때쯤 여성들은 자신에게도 인생이 있다는 것을 알게 된다. 그리고 믿었던 남편이 별 것 아니었다는 것도 깨닫게 된다. 남편을 통해 자신의 꿈을 이룰 수 없다는 것을 알게 되는 순간, 여성들은 자기를 주장하게 된다. 스스로 인생을 되찾고 싶어지는 것이다. 여성들은 폐경기가 지나면 공적으로 훨씬 더 권위를 가지고 강한 자기 주장을 나타낸다. 아프리카 가나 지방에서는 중년 여성을 '남자로 변한 여성'이라고 부른다. 미국 인디언들도 성숙한 여성을 '남자의 마음을 가지고 있다'고 묘사한다.

제 3 문. 다음 글에 대한 반론을 150 단어 내외의 영어로 쓰시오.

(30점)

정부의 역할이 최소한에 그쳐야 하는 작은 정부론의 근거 중 하나는 관료 조직의 비효율 때문이다. 항상 법과 규정에 매여 있는 공무원들은 사업 그 자체보다 행정 절차를 밟고 문서로 남기는 데 더 많은 노력과 시간을 쓴다. 의사 결정에 거치는 단계가 많다 보니 상황 변화에 기민하게 대응하지 못하는 것은 물론이다. 작은 정부가 필요한 또 다른 이유는 규제 혁신의 필요성 때문이다. 관료들이 갖가지 명분으로 민간의 자율과 창의를 감아 먹고 있는 것을 감안하면 터무니없는 얘기라고만은 할 수 없다. 작은 정부론은 본래 국민의 조세 부담을 최대한 줄이면서 운영하자는 취지에서 비롯되었다. 재정 지출을 최소화하는 이른바 값싼 정부와 비슷한 개념으로 통했다는 것이다. 그러나 현대로 와서는 국가가 적극적으로 국민의 삶에 개입하면서 복지 혜택을 나눠주는 역할을 맡게 되면서 고복지·고부담의 큰 정부가 일반화되었다. 대표적인 것이 유럽의 나라들이다. 하지만 사회복지국가의 원조인 유럽의 스웨덴, 독일, 프랑스, 네덜란드 등은 오히려 최근에 정부의 역할을 줄이는 추세이다. 민간 이양과 시장주의를 바탕으로 하는 우파 개혁을 추진하고 있는 것이다. 프랑스와 독일이 정부 조직과 공공부문의 수술에 나섰고 다른 국가들에서도 공무원의 감축이 경제 성장의 충분조건은 아니지만 반드시 해야 하는 필요조건으로 인식되는 상황이다. 1980년대만 해도 유럽의 열등생이었던 아일랜드가 불과 반세기 만에 유럽에서 손꼽히는 부국으로 탈바꿈한 것도 작은 정부를 만들고 재정 지출과 세금을 낮추는 파격적인 정부 개혁을 해냈기 때문이라는 게 대다수 전문가들의 평가이다. 한국이 선진화의 길로 가려면 정부의 효율성을 최대한 높이되 정부가 아무리 노력해도 효율적일 수 없는 분야는 과감하게 민간에 이양하는 것이 필요하다는 지적이다.

## 행정안전부 시험출제과장